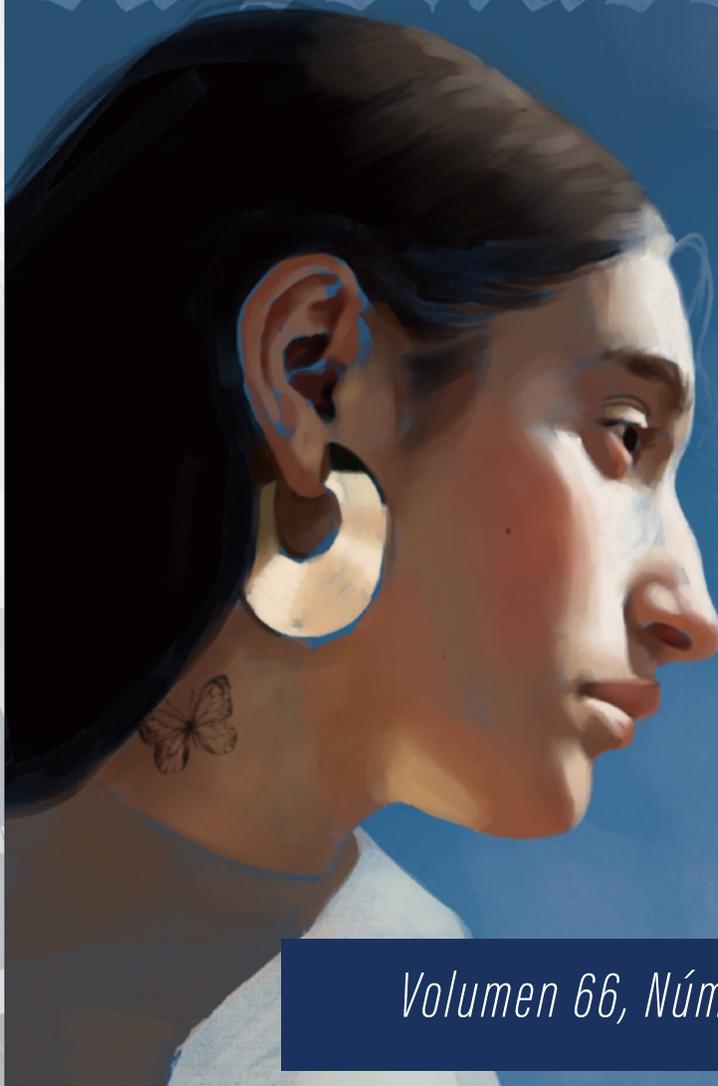


# Albricias

La Soñadora



*Volumen 66, Número 1 | marzo 2022*

*La revista estudiantil de la Sociedad Honoraria Hispánica*

**¡TODOS A UNA!**



**ARTE DE LA CUBIERTA**

**La soñadora**

Megha Nambiar  
Capítulo Gabriela Mistral  
Grayslake Central High School  
Grayslake, IL  
Erica Johnson, asesora

# Albricias

*Volumen 66, Número 1 | marzo 2022*

*Megha está en el onceavo grado. Le interesan mucho la política y el arte. La pintura digital La soñadora representa DACA, la ley que permite que los hijos de inmigrantes indocumentados vivan en Estados Unidos. Pero ahora muchas personas están tratando de robar los derechos a estos "soñadores". La gente debe apoyar la DACA porque es un problema de los derechos humanos.*

The Sociedad Honoraria Hispánica (SHH) is an honor society for high school students enrolled in Spanish and/or Portuguese, sponsored by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. The purpose of the society is to recognize high achievement of high school students in the Spanish and Portuguese languages and to promote a continuing interest in Hispanic and Luso-Brazilian studies.

*Albricias* es una revista literaria estudiantil publicada dos veces al año por la Sociedad Honoraria Hispánica para las escuelas secundarias. La Sociedad Honoraria Hispánica es patrocinada por la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese.



**AATSP**  
¡TODOS A UNA! • TODOS POR UM!

American Association  
of Teachers  
of Spanish & Portuguese  
Est. 1917



**La revista estudiantil de la Sociedad Honoraria Hispánica**

# PERSONAL DE ALBRICIAS

Faith Blackhurst  
*Directora Editorial*



## CONSEJO EDITORIAL

Erica Nathan-Gamauf  
*Capítulo San Ignacio de Loyola*  
*Loyola Academy*  
*Wilmette, IL*

Gregory L. Thompson  
*Brigham Young University*  
*Provo, UT*

Jaime Cardoso  
*Capítulo Nellie Campobello*  
*Tempe Preparatory Academy*  
*Tempe, AZ*

Marta Costenla  
*Capítulo Vicente Aleixandre*  
*Barrington High School*  
*Barrington, IL*



Carmen Cañete Quesada  
*Correctora*

Todos los datos para los oficiales de la Sociedad Honoraria Hispánica, así como para los Directores Estatales, ahora se encuentran en la página web de la SHH ([www.aatsp.org/SHH](http://www.aatsp.org/SHH)).

# ÍNDICE

Personal de <i>Albricias</i> .....	2
Nota editorial (Faith Blackhurst).....	4
En memoria de Glayds Wisnefski .....	5

## Obras estudiantiles

El guardabarranco (Jack Newell), Creamos cuando somos libres (Madalyn Brand).....	6
¿Las empresas grandes deberían robar agua? (Megan Dellenbaugh) .....	7
El derecho a besar y abrazar (Olivia Aragón), Aullidos sin oír (Alejandra Garza).....	8
Humanos (Marina Carlos), Como vemos el mundo (Riley Severin) .....	9
La violencia y los derechos humanos en Colombia (Cyril Andrews), Una pregunta (Adilene Vega).....	10
La guerra infinita por los derechos al voto (Junseong Jo).....	11
Derechos humanos ¿contra el ser humano? (Eloisa Ayala) .....	12
Socorro (Elena Himmerich), Mariposa vuela alto (Belinda Sánchez) .....	14
La expresión es libertad (Oriana Barriga Manzanilla) , El armario de esperanza (Ava Stern) .....	15
Ve mis manos, buen lector (Ashleigh Esquivel) .....	16
La protesta (Sophia Close), (Pero) (Jacqueline Zamitalo) .....	17
El amor como derecho (Sara Ponsioen) .....	18
Derechos (Shreya Mahesh).....	19
Desesperanza (Reina Alcaraz), Permanecer unidos como uno solo (Natalia Stefanik).....	20
Carta a la esperanza (Taylor Waldron), Esta soy yo (Sabrina P. Salazar) .....	21
La vida cambia (Juana Ramírez), El desplazado (Jennifer Ramírez).....	22
Río, un poema (Joshua Peter), Alas que anhelan (Sofia Castro) .....	23
El sol sube (Kate Hajmasy) .....	24
Soy mujer (Sophia Camacho), ¡No más dictadura! (Fengyu Li).....	24
Libres e iguales (Daniela Crisanto), La educación no es un lujo (Aine G. Fitzpatrick).....	26
La oportunidad (Lily Gibson) , La matanza de los chinos en Torreón, México (Nathan Mu).....	27
Los aciertos y los errores (Saanvi Gireesh), Mientras viva yo (Tatiana Barajas) .....	28
Marcha de justicia (Lizette Rocha) .....	29
Llueve sobre mí (Miniyah Hughes) .....	30
Las Madres de la Plaza de Mayo (Lexi Kittredge), Derechos humanos en Cuba (Katherine Cutie).....	31
<i>Albricias</i> Submission Guidelines .....	33
Call for Submissions .....	34

# NOTA EDITORIAL



**Faith Blackhurst**  
Directora Editorial  
*Albricias*

Queridos estudiantes, me he sentido altamente favorecida por la oportunidad de acompañarlos en su exploración de los derechos humanos. Dicha exploración ha culminado en una discusión sobre la importancia de defenderlos y el impacto profundo de su violación para los que quedan al margen de la sociedad. Ustedes han considerado una variedad de temas relacionados con los derechos humanos, entre ellos los movimientos de justicia social en los Estados Unidos; los abusos cometidos bajo las dictaduras de Latinoamérica, especialmente las de Chile y Argentina; la privación de recursos naturales; y la violencia latente hacia las mujeres y otros grupos minoritarios.

Ante estos abusos, a veces nos encontramos en una posición de privilegio a causa de la clase social, el género, la religión, la raza, la nacionalidad, la preferencia sexual, la lengua que hablamos, las convenciones sociales que conocemos, o sea, a causa de nuestra habilidad de navegar espacios que pueden ser complejos, hasta peligrosos, para algunas personas. Es forzoso recordar que cada uno de nosotros mantiene un grado de privilegio, ya sea menor o mayor, y es nuestro deber emplearlo para influenciar de forma positiva a nuestro entorno.

Cuando Rigoberta Menchú ganó el Premio Nobel en 1992, habló de su deseo de luchar por los derechos humanos para todos a pesar de los desafíos en su contra. Al igual que hoy, había en el mundo inquietudes, guerras, inestabilidad y profundos temores, pero la célebre activista indígena fue optimista. Aludió a la perseverancia de la naturaleza ante condiciones medioambientales difíciles para resaltar la fuerza que tenemos, enfatizando con fervor: "Las semillas, durante tanto tiempo adormecidas, brotan hoy con certidumbre, a pesar de que germinan en un mundo que se caracteriza actualmente por el desconcierto y la imprecisión." Nosotros, como aquellas semillas esperanzadas, tenemos que defender los derechos básicos de todos para que tengan la oportunidad de vivir de forma segura y feliz, esto a pesar de la condición del mundo. ¡Todos a una!

# EN MEMORIA DE GLADYS WISNEFSKI

Nuestra querida colega y amiga, Gladys Wisnefski, fue una apasionada maestra de español en escuelas secundarias de Wisconsin por más de cuarenta años. Estableció programas de intercambio para que sus alumnos tuvieran oportunidades para practicar el español y conocer diversos países como Guatemala, Colombia y España. También fue asesora de tres capítulos muy activos de la Sociedad Honoraria Hispánica durante esos años.

En 2010 le concedieron el AATSP Outstanding Service Award para reconocer su trabajo con la SHH a nivel regional y nacional, su participación en el AATSP Capítulo de Wisconsin y su servicio como editora de *Albricias* por nueve años, animando a miles de estudiantes a continuar su estudio del castellano.

Gladys Allende nació en Chile, y después de graduarse de la Universidad Católica de Valparaíso llegó a Menasha, Wisconsin por un programa del Departamento del Estado de EEUU para enseñar español. En 1965 conoció a su futuro esposo, Donald Wisnefski, quien enseñaba música en Menasha High School. La señora Wisnefski también enseñó en Xavier High School en Appleton y en colegios públicos de Oshkosh. Tuvo un impacto profundo en sus estudiantes, a quienes les daba ánimo y apoyo y les despertó un gran interés en las ricas culturas de los países hispanohablantes.

Ella llegó a EEUU antes del golpe militar de 1973 en su querido país natal, pero entendía claramente lo que sufría la gente en Chile bajo un régimen que no respetaba los derechos humanos de todos sus ciudadanos. En los años más recientes, le encantaba volver a Chile para visitar a su familia y amigos y disfrutar de todo lo que le ofrecía este país tan variado geográficamente, ubicado entre el Océano Pacífico al oeste, los Andes al este, el desierto Atacama al norte y el Estrecho de Magallanes al sur.

La señora Wisnefski se jubiló en 2011, pero se mantuvo activa en su profesión hasta su fallecimiento. Continuó presentando sesiones académicas para maestros en las conferencias internacionales de la AATSP sobre temas como el poeta chileno Pablo Neruda, el Lazarillo de Tormes, los mineros chilenos que fueron atrapados durante 70 días, y el arte del gran pintor indígena de Ecuador, Oswaldo Guayasamín. Gracias a sus serias investigaciones académicas, las ilustraciones que ella misma dibujaba y su fabuloso sentido del humor, estas presentaciones siempre fueron muy bien recibidas.

Gladys Wisnefski falleció el 19 de febrero de 2021, dejando a su esposo, con quien estuvo casado 53 años, a su hijo y nuera y a dos queridos nietos de quienes estaba muy orgullosa. Hubo una celebración de su vida ejemplar en el verano en la que uno de sus nietos cantó y tocó el piano. También muchos antiguos alumnos hablaron sobre su querida maestra, con quienes había mantenido una importante amistad después de graduarse. La familia ha establecido una beca para ayudar a los alumnos de Xavier High School que piensan estudiar idiomas. Si quieren donar, lo pueden hacer en [www.xaviercatholicschools.org/giving](http://www.xaviercatholicschools.org/giving), mencionando que la donación se hace en nombre de Gladys Wisnefski.



**1937-2021**

# OBRAS ESTUDIANTILES

## EL GUARDABARRANCO

¿Cómo puedes pasar de liberador a dictador, de emancipador a traidor? Olvidando por qué luchaste. Las palabras que gritaste y la realidad que causaste un trágico contraste. Tus promesas nada más que cachivache. Pregúntale a Daniel Ortega.

¿Como puedes ser como un Guardabarranco, volando por el cielo blanco? El cautiverio, nunca aceptando. Siempre luchando por los derechos humanos. Siempre esperando la victoria de tu bando. Pregúntale a la gente de Nicaragua.



Madalyn Brand  
Capítulo Oswaldo Guayasamín  
Bethlehem Central High School  
Delmar, NY  
Evelyn Ledezma, asesora



Jack Newell  
Capítulo Oswaldo Guayasamín  
Bethlehem Central High School  
Delmar, NY  
Evelyn Ledezma, asesora

- Jack tiene 16 años y empezó a estudiar español en el sexto grado. A él le fascinan la economía y la historia mundial. Planea estudiar relaciones internacionales y espera viajar a un país hispano en la universidad. En su tiempo libre mira fútbol con sus amigos.



## CREAMOS EN LIBERTAD

Madalyn ha estudiado español por siete años. Ella ha sido miembro de la SHH desde el décimo grado y este año es la vicepresidenta de nuestro capítulo. En sus ratos libres, a Madalyn le gusta jugar al tenis, dibujar y esquiar. Ella planea continuar aprendiendo español en la universidad.

## ¿LAS EMPRESAS GRANDES DEBERÍAN ROBAR AGUA?

En la clase de español del año pasado, vimos una película llamada *También la lluvia*. Trata de un equipo que quiere filmar una película sobre Cristóbal Colón y la colonización de Sudamérica. Para ahorrar dinero, el equipo decide filmar en Bolivia, el país más pobre de Sudamérica, donde se puede conseguir que muchos actores trabajen por sólo dos dólares por día. Cuando escogen los actores para la película, no saben que un actor que escogen, Daniel, está involucrado en protestas contra la privatización del agua. Me sorprendió cuando me enteré de que las protestas en la película estaban basadas en la verdadera crisis de privatización del agua de Cochabamba.

La privatización del agua pasa cuando una empresa grande se hace cargo de los pozos locales y vende el agua a precios altos (Finnegan). Durante los años 1990, el presidente de Bolivia requirió la privatización del agua en Cochabamba, la tercera ciudad más grande de Bolivia, para ayudar a pagar los préstamos del gobierno. En años anteriores, a pesar del dinero prestado por el Banco Mundial para apoyar el sistema público de agua en Cochabamba, el acceso al agua en tuberías de la ciudad disminuyó a un cuarenta por ciento, y el agua sólo fluía durante cuatro horas diarias ("Water"). En 1997, el gobierno de Bolivia construyó la presa Misicuni, que incluía una tubería hacia Cochabamba. Aguas del Tunari, una compañía grande, ofreció dinero para pagar la presa y el oleoducto. El gobierno boliviano lo aprobó. A Aguas del Tunari se le prometió mucho dinero (Finnegan). Además, se aprobó una ley que dio a Aguas del Tunari un monopolio sobre todos los recursos hídricos, incluyendo el agua utilizada para beber, cultivar e incluso el agua de la lluvia. Cuando tomaron el control, la compañía aumentó los impuestos sobre el agua a un treinta y cinco por ciento ("Water").



Megan Dellenbaugh  
Capítulo Oswaldo Guayasamín  
Bethlehem Central School District  
Delmar, NY  
Evelyn Ledezma, asesora

Megan tiene 17 años y está en el duodécimo grado. Ha estudiado español durante más de seis años y ha ganado la medalla de plata en el Examen Nacional de Español dos veces. A Megan le encanta escribir, cantar, bailar y actuar.

En enero de 2000 aparecieron protestas contra el aumento de los impuestos y la privatización del agua en general (Finnegan). El gobierno arrestó al líder de los manifestantes, Oscar Olivera, pero las protestas se extendieron a todo el país. En la película *También la lluvia*, Daniel lucha contra la policía en una de las protestas en la que participa. Un miembro del equipo de la película le da dinero para dejar de apoyar las protestas, pero Daniel utiliza el dinero para financiar a los manifestantes y se mete en problemas de nuevo, siendo arrestado poco después. Bolivia declaró un estado de emergencia en abril de 2000, pero las protestas continuaron, lo que provocó muchas heridas y varias muertes (Finnegan). En la película, la hija de Daniel, Belén, se lastima en una de las protestas y resulta gravemente herida.

Yo no había aprendido sobre la crisis de la privatización del agua antes de la clase de español. No podía creer que no había sabido que había gente que no tenía recursos necesarios. Damos por sentado que tenemos suficiente agua. Mucha gente todavía no sabe acerca de la crisis del agua de Cochabamba. La privatización del agua en otros países sigue en curso. Necesitamos asegurarnos de que todos los seres humanos en la tierra tengan acceso a agua limpia.

### Obras citadas

Finnegan, William. "Leasing the Rain". *The New Yorker*, el 8 de abril de 2002, [newyorker.com/magazine/2002/04/08/leasing-the-rain](http://newyorker.com/magazine/2002/04/08/leasing-the-rain). Consultado el 7 de noviembre de 2021.

Bollaín, Iciar. *También la lluvia*. Morena Films, 2010.

"Water Privatization". *Wikipedia*, [wikipedia.org/wiki/Water\\_privatization](http://wikipedia.org/wiki/Water_privatization). Consultado el 7 de noviembre de 2021.

## EL DERECHO A BESAR Y ABRAZAR

Creciendo en una casa española, siempre veía que, al conocer a la gente, se daban dos besos (uno en cada mejilla). Hace poco, vino una amiga de mi familia. Cuando ella entró por la puerta, fuimos a darnos dos besos cuando nos quedamos paradas sin saber qué hacer. A causa de la pandemia de COVID-19, ya no podemos darnos besos ni abrazos, así que nuestras costumbres de toda la vida tendrán que cambiar.

Esta experiencia con mi amiga me hizo darme cuenta de lo diferente que será la vida cuando se acabe la pandemia. Nuestras interacciones diarias tendrán que cambiar. Ya no podremos darnos la mano, besos, ni abrazos. Ahora la pregunta sería si mi generación será una que ya no tendrá contacto físico para comunicarse. Creo que a medida que la pandemia sigue tardando más en acabar, ya empezamos a no echar de menos la interacción que teníamos antes. Nos olvidamos de nuestras viejas costumbres y nos saludaremos de otras maneras.



Olivia Aragón  
Capítulo Andalucía  
Villa Walsh Academy  
Morristown, NJ  
Sister Josephine Palmeri, MPF,  
asesora

Olivia nació en Barcelona y la familia se mudó a los EE. UU. cuando ella era niña. Antes de la pandemia, Olivia ofrecía servicio a los inmigrantes hispanos. Al graduarse, quiere especializarse en arquitectura y diseñar los edificios más bonitos.

En la cultura hispana, el contacto físico es esencial. Aunque hayamos quedado para comer, o nos estemos saludando por la calle, resistir este contacto es algo poco natural. Espero que pronto podamos volver a la vida normal sin tener que mantener una distancia de seis pies.

La pandemia de COVID-19 nos ha robado el derecho de poder interactuar en las maneras en que estamos tan acostumbrados. Como personas, tenemos el derecho a abrazar para poder abarcar nuestra cultura hispana. Sin este contacto perdemos una parte muy grande de nuestra identidad.

## AULLIDOS SIN OÍR

Siempre hay lucha tras lucha  
Nunca se acaba  
Nadie escucha  
Y la tumba sola se cava

Al rico le va bien  
Al blanco le celebran  
Al hombre se le alaba  
Pero al resto ni nos pelan

El tiempo corre y nada cambia  
La injusticia arraigada está  
Por más que grito de ansia  
El ciclo no terminará

Al de arriba yo le rezo  
Solo quiero vivir  
Al del mundo yo le temo  
Déjenme ser feliz

Alejandra tiene 17 años y vive con sus hermanos y sus padres. A ella le encanta leer y tener discusiones educativas. Cuando crezca quiere ser cirujana porque le gusta ayudar a la gente y la ciencia.



Alejandra Garza  
Capítulo Dr. Juliet V. García  
Brownsville Early College High School  
Brownsville, TX  
Lila Casillas, asesora

## HUMANOS

Humanos  
Todos hechos iguales  
Hombres y mujeres  
Gente de todas las razas

Un mundo único  
Todos parte del público  
Nacidos de distintos lugares  
Con los mismos derechos fundamentales

Aun así, hay opresión en cada rincón  
Entre todos hay una distinción  
Los que se atreven a romper la imagen son derribados  
Aquellos que siguen el molde son apreciados

De los manifestantes de BLM  
A los inmigrantes de Guatemala  
Todos simplemente intentan luchar por un derecho  
El derecho de ser libres

El derecho de ver a sus familias un día más  
Quisieran tener un mundo más capaz  
Para salir de casa sin preocupaciones  
Para sobrevivir con sus alrededores

Humanos  
No todos tratados iguales  
Hombres contra mujeres  
Desunidos los de todas las razas

Riley es estudiante de último año. Ha tomado 4 años de español y ha sido miembro de la SHH durante 3 años. También ha formado parte del equipo de baloncesto durante 3 años y este año es capitana. Disfruta jugando juegos de mesa y cartas con su familia, horneando, corriendo y viendo películas. Su proyecto representa cómo, si bien todos podemos parecer diferentes desde el exterior, también deberíamos ver la misma belleza en los demás. ¡Todos tenemos derecho a ser tratados con el mismo amor y gracia!



Riley Severin  
Capítulo Hispania  
Katy High School  
Katy, TX  
Dr. Diana Acevedo-García, asesora



Marina Carlos  
Capítulo Dr. Juliet V. Garza  
Brownsville Early College High School  
Brownsville, TX  
Lila Casillas, asesora

Marina viene de una familia de cinco personas y vive con sus padres, su hermano menor y su hermana mayor. Ella sueña con ser pediatra para ayudar a otras familias como la de ella. Ella tiene 17 años y le gusta aprender cosas nuevas y ayudar en su comunidad.

## COMO VEMOS EL MUNDO









Elena Himmerich  
 Capítulo Padre Óscar Romero  
 University Lake School  
 Hartland, WI  
 Ann Mocchi, asesora

Elena, una estudiante de duodécimo grado, ha estudiado español desde la primaria. Además de pintar, disfruta tocando el piano, actuando en obras de teatro y corriendo. En su arte trata de amplificar las voces marginalizadas; esta obra pretende concientizar sobre la crisis humanitaria que enfrentan los refugiados centroamericanos, en particular los niños no acompañados en la frontera entre México y Estados Unidos.



## SOCORRO



Belinda Sánchez  
 Capítulo Diego Velázquez  
 Jones College Prep  
 Chicago, IL  
 Michelle Parada, asesora

Belinda tiene 17 años y está en undécimo grado. Le gusta probar comida nueva, leer libros de aventuras y salir con sus amigas. Disfruta escribiendo poemas porque puede ser creativa y expresar sus ideas.

## MARIPOSA VUELA ALTO

Aunque el camino se vea lejano  
 Abre tus alas y déjame soñar  
 A qué horizonte quieres llegar  
 Mariposa vuela alto  
 Muchos dicen que tú no perteneces aquí  
 Que tu lugar está más al sur  
 Quieren cortar tus alas  
 Mariposa vuela alto  
 Tú te mantienes firme y luchas  
 Peleas por tus derechos igual que tus compañeros  
 Te quieres quedar para mejorar tu futuro  
 Mariposa vuela alto  
 La batalla sigue más fuerte que nunca  
 Pero tus alas cada día brillan más y más  
 No temas y sigue soñando porque tu sitio ya está marcado por tu huella  
 Mariposa vuela alto

## LA EXPRESIÓN ES LIBERTAD

La libertad es la capacidad de actuar desde lo que eres, sin tener miedo a lo que realmente quieres, porque puedes.

La libertad que hay en el poder ser, es algo por lo que se ha luchado, vidas y despertares que han dedicado para poder dejar un legado.

El ser libre es un regalo, que a muchas personas les fue negado, sin embargo, hemos cambiado y día a día las cadenas hemos soltado.



Oriana Barriga Manzanilla  
 Capítulo Hispania  
 Katy High School  
 Katy, TX  
 Dr. Diana Acevedo-Garcia, asesora

Oriana nació en Maracaibo, Venezuela. A los 14 años llegó a Texas con su familia en busca de mejores oportunidades de vida. Actualmente está cursando el último año de la escuela secundaria y es la secretaria de su capítulo de la SHH. También participa en el club de boliche y es una gran admiradora del idioma francés. Al terminar la secundaria, piensa estudiar medicina y convertirse en una brillante cirujana.



Ava Stern  
 Capítulo Guerreros Dorados  
 Foxborough High School  
 Foxborough, MA  
 Martha Abeille, asesora

Ava tiene 17 años y está en el onceavo grado. Después de haber estudiado español en la escuela por la mayor parte de su niñez, ahora es estudiante de Español AP y está orgullosa de participar en la SHH por segundo año consecutivo. A Ava le encanta crear arte en su tiempo libre además de bailar, cantar y enseñarse a sí misma todo lo que sabe sobre arte. Su obra "El armario de esperanza" captura el lado íntimo de la lucha por la identidad personal.



## EL ARMARIO DE ESPERANZA

## VE MIS MANOS, BUEN LECTOR

### La niña

Ve mis manos, buen lector.  
Suaves, pequeñas, curiosas.  
Mis manos no pudieron  
sentir ni la tinta húmeda en el papel  
Ni el delicioso peso del lápiz.  
Porque mi mamá me dijo  
"Mija, haz el desayuno para tu hermana"  
Y mi papá me dijo  
"Mija, ayúdame a pelar el maíz"  
Y mi abuela me dijo  
"Mi nieta, ayúdame a lavar la ropa"  
Cuando terminaba, el sol dormía.  
La escuela cerrada, mi mente vacía.  
No pude entender las cosas formales de las manos escolares.  
Las hojas bellas que leen, y los ensayos que escriben,  
No tuve la libertad de disfrutar la belleza de las palabras.

### La mamá

Ve mis manos, buen lector.  
Las manos que plantan las almas de nuestro futuro  
Las manos que perdieron su inocencia  
Cuando la lluvia del sufrimiento ahogó mis sueños  
Y mis niños, mis angelitos, se lamentan por mi:  
"Mamá, ¿podemos comer esta noche?"  
"Mamá, ¿por qué necesitas trabajar a diario?"  
"Mamá, quiero ir a la escuela"  
"Mamá, ¿por qué no podemos comprar ropa nueva?"  
Lo siento, mis amores, lo siento.  
Cada llanto me derrota.

### La anciana

Ve mis manos, buen lector.  
Aunque débiles, arrugadas y cansadas,  
Son montañas fuertes, rocas formadas por una vida desesperada,  
Por gigantes poderosos que tomaron la flor de la existencia de los inocentes.  
Estos gigantes poderosos impidieron el camino a la escuela,  
Y robaron los salarios,  
Y destruyeron los cultivos  
Para edificar su fortuna.  
Cuando la muerte extinga mi luz, los gigantes poderosos continuarán su  
malvada labor.  
Dime, buen lector,  
¿Dónde están los defensores dulces de la justicia?

### La muerte

Ve mis manos, buen lector.  
Los gigantes poderosos manipulan mis manos.  
Yo grito, "No, ¡no se lo merecen! ¡Son inocentes!"  
Pero los gigantes me cubren la boca y me obligan a extinguir luces  
brillantes  
de niñas con tos, estornudos, fiebres,  
Que no podían conseguir la medicina apropiada  
Y mamás embarazadas  
Que no tenían acceso a los doctores calificados  
Y ancianas sin transporte para recibir tratamientos a una hora de su casa.  
Ellas ven mis ojos y sonrén.  
No hay miedo al final.  
Los pecados no nublan sus mentes.  
Sus cuerpos son débiles pero sus corazones fuertes,  
Ricos en amor.



Ashleigh Esquivel  
Capítulo El Morro  
Communications Arts High School  
San Antonio, TX  
Dora María Delgado, asesora

## LA PROTESTA



Sophia Close  
Capítulo San Ignacio de Loyola  
Loyola Academy  
Wilmette, IL  
Tania Pineda y Erica Nathan-Gamauf,  
asesoras



Sophia es estudiante de tercer año. A ella le gusta dibujar, pintar y escribir. Ella rema para Loyola Academy y está en la SHH desde hace algunos meses.

## (PERO)

Cada persona nace libre e igual en derechos  
(pero esta no es la realidad)  
Cada persona tiene derecho a la vida, la libertad y la seguridad de la persona  
(pero vamos a matarlo porque pensamos que lleva un arma)  
Nadie estará sometido a la esclavitud, y todas las formas del comercio de esclavos estarán prohibidas  
(pero estos hombres pueden secuestrar a niñas y cambiarlas por otras y aún tener poder)  
Todas las personas son iguales ante la ley  
(pero su raza significa que es culpable)  
Nadie será arrestado, detenido, o exiliado sin motivo  
(pero ellos practican la misma religión que los terroristas, así que enciérrenlos por si acaso)  
Cada persona tiene derecho a una sentencia justa, imparcial, y pública  
(pero pensamos que es culpable por su origen)



Jacqueline Zamitalo  
Capítulo Sancho Panza  
Saint Petersburg High School  
Saint Petersburg, FL  
Álvaro Cano, asesor

Ashleigh tiene 17 años y está en el duodécimo grado. Ella siente una profunda pasión por la música y está en muchos programas de orquesta. También, le gusta aprender español para conectar de manera más profunda con su herencia mexicana. Algunos de sus pasatiempos favoritos son tocar el violín, ver programas de televisión de fantasía y escuchar música.

Nadie será susceptible a la interferencia privada, de la familia, o de la casa, sin motivo  
(pero podemos decirle lo que puede y no puede hacer con su cuerpo y su hijo)

Cada persona tiene el derecho de salir de cualquier país, incluso el suyo propio, y el derecho a volver a su país  
(pero ellos no pueden entrar a este país porque nos van a robar los trabajos)

Cada persona tiene derecho a las mismas libertades del matrimonio y a decidir cuándo termina  
(pero usted, mujer, necesita casarse con este hombre, ahora mismo)

Cada persona tiene derecho a practicar cualquier religión  
(pero si practica esta religión, va a morir)

Cada persona tiene derecho a recibir un salario igualitario por trabajo igualitario  
(pero las mujeres de todo el mundo deben recibir un salario menor que el de los hombres por el mismo trabajo)

Cada persona tiene derecho a un orden social e internacional en el que todos los derechos y todas las libertades pueden hacerse reales  
(pero no vamos a hacer cumplir esto)

Cada persona tiene derecho a todos los derechos humanos básicos  
(pero esta no es la realidad)

.....

*Jacqueline tiene 17 años y está en el duodécimo grado. Ha estudiado español desde el primer grado, y cuando se gradúe quiere estudiar muchos otros idiomas más como francés y ruso. Ella siempre ha querido viajar por el mundo y experimentar diferentes culturas, así que planea estudiar en el extranjero cuando esté en la universidad. Jacqueline quiere estudiar ciencias de la computación en la universidad para contribuir al avance del mundo tecnológico con su creatividad y su conocimiento de los programas.*

## EL AMOR COMO DERECHO

Todos quieren ser amados. Por sus padres, por sus compañeros, por su comunidad. ¿Pero qué pasa cuando alguien es menos afortunado? ¿Todavía merecen ser amados? La respuesta obvia es que sí, pero desafortunadamente, no todos creen esto.

En mi comunidad, veo letreros en todas partes que dicen "todo ayuda", o "hambriento, frío y cansado". Pero el letrero que más me afectó fue el que decía "buscando amabilidad humana". Me enseñaron a amar a todos, sin importar su apariencia, así que me sorprendió que la gente tratara a los demás de una manera tan horrible. Yo decidí hacer todo lo posible para ser amable con los miembros menos afortunados de mi comunidad y hacerlos sentir amados, ya que en mi opinión, es un derecho humano.

¿Cuál es la primera cosa que piensas cuando escuchas la palabra "amor"? Para mucha gente, sería el día de San Valentín. Pero para las personas sin hogar, el día de San Valentín está lleno de soledad. Afortunadamente, hay personas en mi comunidad que trabajan duro para solucionarlo. Soy parte de un grupo que ayuda a las personas sin hogar a tener acceso a alimentos, refugio, identificación legal, atención médica y muchas cosas más. Pero creo que una de las cosas más importantes que hace el grupo es simplemente hablar con la gente y asegurarse de que se sientan queridos y amados. Una forma de hacerlo es regalar tarjetas de San Valentín, dulces y otras



Sara Ponsioen  
Capítulo Chichén Itzá  
Sprague High School  
Salem, OR  
Cheri Lentz, asesora

.....

*Sara va a graduarse este año y espera asistir a una universidad de la costa oeste. Ella ha sido miembro de la SHH por dos años y está muy involucrada en el servicio comunitario. También ha participado en la banda desde quinto grado. Este año, Sara fue la bastonera de la banda de marcha. En la banda de concierto, ella toca el fagot y el trombón.*

golosinas durante el día festivo. En el año 2020, decidí hacer mi parte y reclutar a mis compañeros miembros de la Sociedad Honoraria Hispánica para que me ayudaran a hacer tarjetas de San Valentín para nuestra comunidad. Como no estábamos en la escuela a causa de la pandemia, todos hicieron tarjetas de San Valentín en casa y las entregaron en una caja fuera de la escuela. Nuestra asesora nos dio papel de colores, calcomanías y otras decoraciones para hacer nuestras tarjetas bonitas y divertidas. Como todos éramos miembros de la SHH y habíamos tomado clases de español, hicimos las tarjetas bilingües, para que tanto los angloparlantes como los hispanohablantes pudieran leerlas y disfrutarlas. Tuve la suerte de tener la oportunidad de repartir las tarjetas en la comunidad. El día de San Valentín cayó en sábado, y esa mañana, mi mamá y yo nos reunimos con nuestros amigos y empezamos a caminar. Fue una gran experiencia. Ver la expresión de las caras de las personas cuando obtuvieron una tarjeta casera con otras golosinas no tenía precio. Ellos estaban muy agradecidos y felices por un gesto tan pequeño, y me di cuenta de que el dinero realmente no compra la felicidad: que la felicidad viene de las cosas pequeñas. Me inspiró a seguir ayudando en mi comunidad y a animar a otros a hacerlo. Espero que este año mis compañeros y yo podamos hacer algo similar y hacer sonreír a más personas.

## DERECHOS



.....

*Shreya está en undécimo grado. Siempre le ha gustado pintar y dibujar. En séptimo grado, ganó una mención honorífica de la Embajada de México por su pintura. También le encanta bailar y ha estado aprendiendo danza clásica india durante diez años. Ahora ayuda a enseñar en su escuela de danza.*

Shreya Mahesh  
Capítulo Kino y Salvatierra  
BASIS Peoria High School  
Peoria, AZ  
Adriana Herrera, asesora



## DESESPERANZA

Exportada desde mi país  
Y me encuentro aquí  
En la calle medio desnuda y hambrienta  
Anhelo ser rescatada  
Esperanzada y feliz  
Sin saber que esto nunca sucederá

Los días son largos y estoy cansada  
Anhelo la paz en un mundo de guerra  
Tal vez algún día lleguemos allí  
Hasta entonces, todo está perdido



Reina Alcaraz  
Capítulo Ricky Martin  
Spring Valley High School  
Las Vegas, NV  
T.J. Troche y Laura Vannetti, asesores

- Reina tiene 17 años y nació en Nevada. Le gusta escribir cuentos y leer poemas. En la universidad espera estudiar neurociencia y biología para causar un impacto en la vida de las personas que la rodean, en la comunidad y en todo el mundo.



Natalia Stefanik  
Capítulo Pedro Antonio de Alarcón  
Hunterdon Central Regional High School  
Flemington, NJ  
Scott Saks, asesor

- Natalia es estudiante de onceavo grado y tiene 16 años. Es eslovaca y le encanta viajar y aprender sobre cultura. Juega lacrosse e practicó gimnasia durante diez años. Le encanta hacer ejercicio, pasar tiempo con sus amigos y familiares y hornear.



## PERMANECER UNIDOS COMO UNO SOLO

## CARTA A LA ESPERANZA

Al igual que una cuerda que cuelga de un hilo  
Me aferro a ti, esperanza  
Me aferro a la idea de que un día  
Las personas con las que comparto este planeta  
Con quienes comparto mi casa  
Pueden ser percibidas por sus talentos  
Sus valores  
Sus ideas  
Su carácter  
En lugar de su raza  
Su género  
Su sexualidad

Me aferro a una idea  
que ya no tendré que convencer a la gente  
que las vidas negras importan  
Que a las mujeres se les pague tanto como a los hombres  
Que el amor es el amor (el amor no discrimina)

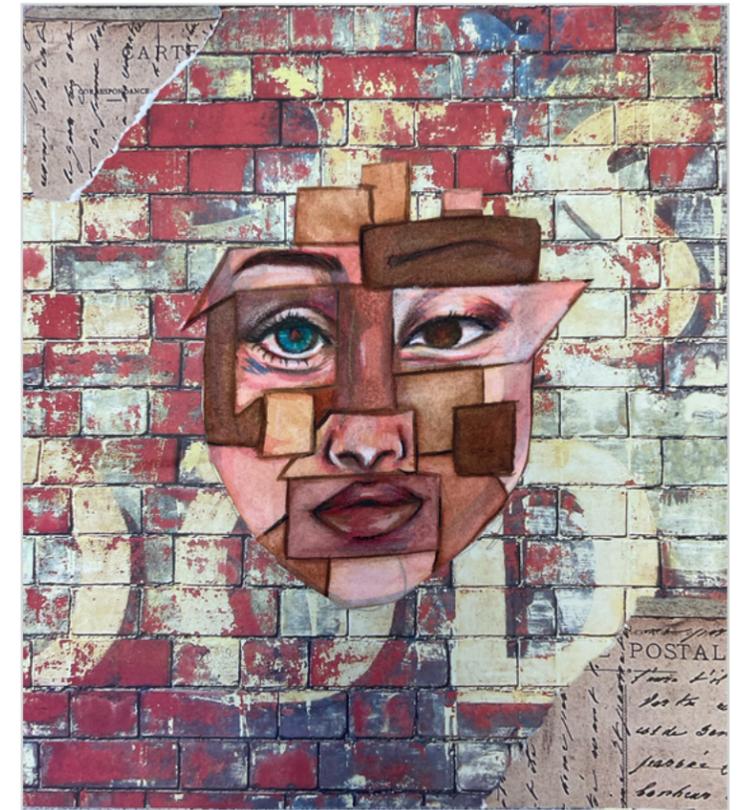
Veo la Tierra  
El lugar al que llamo mi hogar  
Arder en llamas  
Como mis hermanos y hermanas que  
Caminan por la misma tierra  
Agregan combustible al fuego  
Con leyes sexistas  
Con acciones racistas  
Con discursos de odio  
Con sentimientos homofóbicos

A menudo me encuentro triste, enojada y herida  
Hasta que me encuentres, esperanza  
Como un faro de luz  
En una noche oscura y sin estrellas  
me encuentras, esperanza  
y encuentro la fuerza para luchar  
por un mundo en el que todos puedan prosperar



Taylor Waldron  
Capítulo Mrs. Concetta Creaser  
South Glens Falls Senior High School  
South Glens Falls, NY  
Jennifer Blanco, asesora

Taylor tiene 18 años y está en el duodécimo grado. Quiere seguir estudiando español en la universidad, junto con las ciencias políticas. Ella pasa su tiempo libre jugando al tenis y trabajando en un café. A Taylor le encanta la cultura española y espera viajar a España algún día.



## ESTA SOY YO

Sabrina P. Salazar  
Capítulo Voces Nuestras  
North Shore Senior High School  
Houston, TX  
Mirna G. Vásquez, asesora

- Sabrina es estudiante de undécimo grado. Quiere ser trabajadora social cuando sea mayor. Le encanta ayudar a las personas y su principal objetivo es enorgullecer a sus padres.



## LA VIDA CAMBIA

Cuando era niña  
Decían que los policías nos protegían  
Decían que si levantaba la mano  
todos me escucharían.

Decían que si rezara,  
sana y salva regresaría.  
Decían que todos los niños  
debían estar con su familia  
Y que si mi mamá me abrazaba  
los problemas desaparecerían.  
Decían que la gente buena  
siempre viviría  
pero sobre todo decían  
que mi color de piel nunca importaría.

No me di cuenta cuando cambió  
todo lo que me decían.



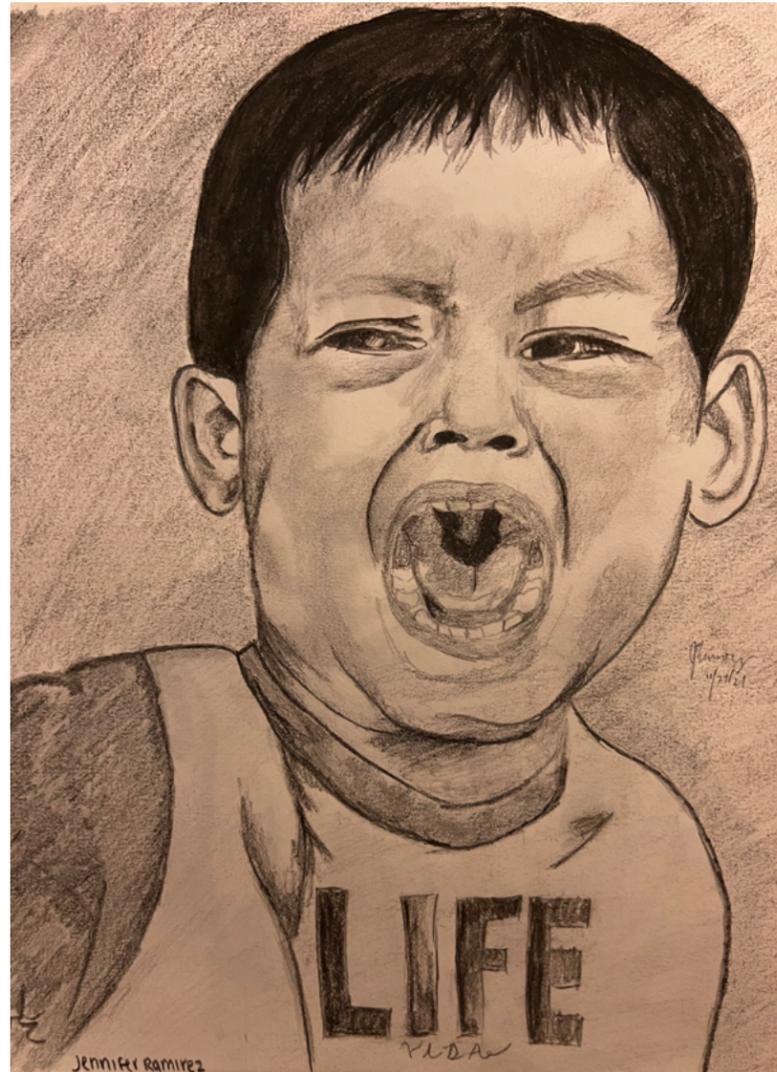
Jennifer Ramirez  
Capítulo Tulum  
Palmetto Ridge High School  
Naples, FL  
Mrs. Claudia Paez, asesora

Jennifer tiene 18 años y está en el doceavo grado. Es una persona creativa y divertida. Quiere continuar promoviendo el español y aprender más de la cultura en Latinoamérica. Sus pasatiempos favoritos son pintar y correr.



Juana Ramirez  
Capítulo Ramón López Velarde  
Mayde Creek High School  
Houston, TX  
Norma Ledesma, asesora

Juana tiene 17 años. Disfruta mucho de su trabajo como vicepresidenta de su capítulo de la SHH porque considera importante ayudar a la comunidad. En su tiempo libre, le gusta leer y pasar tiempo con su familia y amigos, jugar y estar al aire libre.



## EL DESPLAZADO

## RÍO, UN POEMA

Déjame contarte una historia, hijo:  
Con Adán y Eva, creemos que  
Nuestro dios engendró una niña hermosa  
A quien bautizó la humanidad.  
Ella no conocía raza o credo,  
Solamente amor, amistad,  
Inocente pero ilimitado  
En su empatía para el sufrimiento.

Su alma, su sangre dorada,  
Mancha nuestras manos  
Y nosotros acunamos su cuerpo flácido, sin vida,  
Encontrado en la trampa de los nenúfares  
De las chinampas de Tenochtitlan  
A las sierras humeantes de Churultecal,  
Hay un pueblo con lenguas  
talladas por náhuatl afilado,  
Con piel como cobre bruñido  
Un pueblo con cinco soles,  
dioses con poder desconocido  
Que, con sacrificio, trajeron renacimiento  
(y hijo, si hay una verdad en este mundo  
es que uno no gana nada sin sacrificio).

Los tigres, los vientos, las lluvias, las aguas  
Se presentaron como testigos  
Cuando Huitzilopochtli atenuó sus hermanos, las estrellas,  
Y castigó a su hermana Coyolxauhqui, la luna.  
Como la serpiente, la diosa-madre Coatlicue,  
Los españoles descendieron en los aztecas.  
Estos dioses no tuvieron *oyohualli*,  
Pero estaban vestidos con armadura plata.  
Ellos premiaron la hospitalidad de Moctezuma  
Con una noche de penas y destrucción,  
Los regalos de los aztecas  
Con enfermedad y encomienda,  
Catolicismo y conversión.

Pero la nuestra es una rica herencia, hijo:  
Nacemos de la división del río,  
Un linaje bastardo de sangre pura y sangre sucia;  
Somos una dualidad, mestizos  
Que han heredado opresión del silencio de los demás.

Hemos soportado el yugo de la historia,  
Cicatrices del pasado en nuestra piel:  
Recordatorios de una ciudad que huele a flores  
Y el pueblo que la destruyó.  
¿Hijo? Nunca te olvides de tus raíces.



Joshua Peter  
Capítulo Lázaro de Tormes  
Lawrence E. Elkins High School  
Missouri City, TX  
Sra. Pauline Torres, asesora

Joshua es un estudiante de onceavo grado. Tiene 16 años. No es extraordinario ni extrovertido sino tranquilo e introspectivo. Busca la belleza y la humanidad en este mundo, y trata de capturarlas en su poesía, música y obras de arte.

<https://youtu.be/uFv6WWcpngw>



## ALAS QUE ANHELAN

En el barro yo nací,  
y el denso polvo  
nublaba mi vista.  
La noche y el día,  
no los distinguía.  
Se mezclaban como el agua y la tierra.  
Aprendí en la oscuridad,  
dentro de cuevas fúnebres  
y pantanos lamentables.  
No tenía duda  
de que esto era  
la vida.

\*  
Mi cuerpo mudo  
un día se reveló.  
No entendía sus gritos,  
pues esto era la vida.  
Mi piel se erizó.

Mi boca se secó.  
Y mi espalda traicionera,  
empezó su rebelión.  
El dolor crecía y crecía,  
como mordiscos de hormigas hambrientas  
que buscan tesoros prometidos.  
Mi frágil piel se abrió,  
Y huesos langarutos emergieron.  
Me alzarón del suelo  
De mi cuna en el barro.

\*

Pensamientos de cuevas y pantanos  
no entendían mis alas en vuelo.  
¿Adónde iré si esto es la vida?  
Mis alas batían con más fuerza.  
Salí de la oscuridad  
a un mundo de tesoros.  
Y mi cuerpo en rebelión  
acalló su dolor.

\*

Mis ojos se sorprendieron  
de la luz resplandeciente  
Que tocó todo lo que vi  
Y calentó mi pálida piel.  
Un animal se acercó;  
tenía alas como las mías.  
Me guió hacia un río  
y me explicó la libertad.  
Yo deseché el lodo y las cuevas.  
El agua me llenó.  
Mis ojos se acoplaron  
y entendí que la vida es un dulce tesoro.  
Sigo volando  
para descubrir los secretos de la vida.  
Todo mi cuerpo brilla  
con libertad merecida.

\*

Porque aunque yo no lo sabía  
mi cuerpo lo anhelaba  
y con alas de cristal  
me llevé a entender la libertad.

Sofía Castro  
Capítulo San Juan de la Cruz  
St. Thomas Aquinas High School  
Fort Lauderdale, FL  
Betsaida Casanova, asesora



*Sofía tiene diecisiete años y es la vicepresidenta de su capítulo de la SHH. Le encanta escribir y leer porque así logra entender e interactuar con el mundo. En la universidad quiere estudiar economía y literatura.*



## EL SOL SUBE

A vista de pájaro volando en lo alto  
Podríamos parecer iguales  
Y eso sería la verdad  
Pero vivimos en las sombras  
¿Cuántos días pasarán  
antes de abrir nuestros ojos?

El sol sube para ambos—tú y yo  
¿Pero cómo puede ser?

Aunque hermanas y hermanos somos  
Hay algunos  
Violados por la guerra  
Violados por la patria  
Violados por aquellos en quienes confiamos.  
Nuestras manos están amarradas  
Excepto que somos nosotros mismos los que  
Atamos el nudo.

Quiero creer que todos estamos protegidos,  
Pensar que nos tratamos como iguales  
Pero ese sueño está oculto  
Y aún esperamos que alguien llegue y  
prenda la luz  
Algo tiene que cambiar.  
El sol sube.  
Mañana es un nuevo día.



Kate Hajmasy  
Capítulo Diego Velázquez  
Westwood High School  
Austin, TX  
MilyBett Llanos-Gremillion, asesora

*Kate tiene 17 años y se gradúa este año. Es su tercer año como miembro de la SHH, en la cual sirve como vicepresidenta. Algún día le gustaría estudiar en el extranjero o quizás vivir en Latinoamérica. Si no está tocando el corno francés o tratando de cocinar comida de diferentes culturas, la verá disfrutando de una película, pasando tiempo al aire libre o leyendo sobre los últimos acontecimientos.*

## SOY MUJER

Soy fuerte.  
Soy hermosa.  
Soy inteligente.  
Soy una mujer.  
Me levanto con mis hombros hacia atrás.  
Expreso mis creencias a lo largo y ancho.  
Hago del mundo un lugar mejor.  
Soy una mujer.  
Escucho las palabras crueles que los hombres me llaman cuando paso caminando.  
Siento el dolor cuando un opresor me agarra la muñeca.  
Temo el nudo en mi estómago cuando él cierra la puerta.  
Soy una mujer.  
Encuentro los moretones en mis brazos.  
Lloro mientras corro por el pasillo.  
Estoy entumecida.  
Soy una mujer.  
No soy ni tu mascota ni tu juguete.  
Voy a perseverar, no importa cuánto daño me hayas hecho.  
Soy una guerrera  
Soy una mujer.



Sophia Camacho  
Capítulo Mrs. Concetta Creaser  
South Glens Falls Senior High School  
South Glens Falls, NY  
Jennifer Blanco, asesora

*Sophia tiene 17 años. Le encanta cocinar, escribir, crear arte y practicar artes marciales. Es miembro de la SHH y la Sociedad Honoraria Nacional. Ella espera que disfruten del poema.*



*Fengyu está en el undécimo grado, pero empezó a aprender español a los once años cuando su familia se mudó a Cuenca, Ecuador. Le gusta mucho dibujar porque le ayuda a relajarse y le permite explorar su imaginación. Su mayor pasión es el estudio de las ciencias naturales y, específicamente, la química. Ella quiere ser ingeniera química y aportar su granito de arena al desarrollo de la tecnología de exploración espacial.*



Fengyu Li  
Capítulo Diego Velázquez  
Westwood High School  
Austin, TX  
MilyBett Llanos-Gremillion,  
asesora



## LIBRES E IGUALES

Te tengo pero no te veo  
 Te siento y me alegro  
 Sin ti mi cabeza me pregunta  
 ¿Quién soy?  
 ¿De qué puedo ser capaz?  
 ¿Cuándo me detengo?  
 Preguntas me invaden  
 Y siento que no continúo  
 ¿Por qué ella no puede?  
 ¿Por qué él sí puede?  
 Soy como él  
 Ella es como yo  
 Somos uno mismo  
 Unidos hasta el final  
 ¿Pero qué te hace mejor que ella? ¿Qué te hace peor que él?  
 Tengo un techo pero él no  
 Ella trabaja día y noche pero no es suficiente  
 Libres e iguales somos todos  
 Pero muchos son despreciados  
 Ya sea por el color de su piel  
 el género  
 las preferencias sexuales  
 Y hasta por la religión  
 ¿Por qué negarnos al hecho  
 De que todos somos iguales?  
 Todos tenemos un corazón  
 Que late cada día  
 Con el fin de ser mejor persona



Aine tiene 16 años y está en el undécimo grado. Desde su niñez Aine ha tenido una profunda pasión por el arte en todas sus formas, pero especialmente la pintura y el dibujo. Como estudiante de español y miembro de la SHH, le interesa mucho aprender sobre la cultura de países hispanohablantes. En la universidad, Aine desea continuar estudiando español y biología, con la intención de convertirse en doctora y ayudar a todos sus pacientes, independientemente del idioma que hablen.



Daniela Lizbeth Crisanto Lagunas  
 Capítulo Mirabal  
 Passaic High School  
 Passaic, NJ  
 Melba Hernández, asesora

Daniela está cursando su penúltimo año en la secundaria y tiene 16 años. En su tiempo libre hace lo que más le apasiona—dibujar. También suele leer cuando no está ocupada, aunque también tiene pasión por escribir poesía para ella misma. El español es su lengua de nacimiento. Su país de nacimiento es México y aunque no vive allí Daniela está orgullosa de ser mexicana.

## LA EDUCACIÓN NO ES UN LUJO, ES UNA NECESIDAD



Aine G. Fitzpatrick  
 Capítulo Guerreros Dorados  
 Foxborough High School  
 Foxborough, MA  
 Martha Abeille, asesora

## LA OPORTUNIDAD

Tenemos los ingredientes para ser un país increíble.  
 De los pueblos afroamericanos, tenemos  
 La flor y el canto con Langston Hughes y el jazz.

Amamos a Ricky Ricardo y  
 Las obras de teatro musical de Lin-Manuel Miranda.  
 Escuchamos a Yo-Yo-Ma, Rihanna, Michael Jackson.  
 En el gobierno tenemos a Kamala Harris y Sonia Sotomayor.  
 Unes celebran la Navidad,  
 unes Rosh Hashanah y Hanukkah,  
 unes Kwanzaa.  
 Unes creen en el Islam, otros otros.  
 Tenemos el más alto PIB y  
 las mejores facultades de medicina del mundo.  
 Gracias a los inmigrantes de Turquía y Alemania,  
 tenemos una vacuna contra la pandemia  
 y el temor.  
 Todo esto es nuestro escudo.  
 Y necesitamos el escudo  
 porque nos golpea con flechas  
 la ignorancia.  
 Mata a George Floyd.  
 Mata a Breonna Taylor.  
 Mata a muchas personas asiático-americanas.  
 Mata a los ruseñores.  
 Leonardos que dicen que es  
 su derecho odiar y  
 su derecho poner en peligro a otros  
 en un país que tiene éxito por su diversidad.  
 Mata a mil personas cada día  
 por rechazar nuestro escudo.  
 Hay oportunidad.  
 Con la vacuna contra la viruela,  
 Nuestro mundo ha salvado a  
 cientos de millones de personas.  
 Tenemos los recursos  
 Y la inteligencia  
 Para ser un país  
 Increíble.

Lily es estudiante de duodécimo grado y ha estudiado español en la escuela desde el séptimo grado. Ella ha viajado a Costa Rica, Belice y Guatemala. Es muy apasionada de las ciencias, la justicia social y los derechos humanos. Con su tiempo libre, toca el cello y el clarinete y ha estado involucrada en las obras de teatro. También juega al tenis. Le encanta la música y las obras de teatro musicales. Quiere aprender más idiomas y explorar todo el mundo.

## LA MATANZA DE LOS CHINOS EN TORREÓN, MÉXICO

Nathan es estudiante de duodécimo grado. Comenzó a estudiar español en el séptimo grado y ha seguido estudiando el idioma desde entonces. En su tiempo libre, le gusta tocar el piano y el chelo y jugar al tenis. También, le encanta hacer investigaciones científicas. Él ha aprendido la importancia de la cultura hispana y en el futuro quiere usar su comprensión del español para comunicarse con los hispanohablantes.



Nathan Mu  
 Capítulo Aura  
 University School  
 South Euclid, OH  
 Alonda Pacheco, asesora



<https://youtu.be/9HG7oCxsehI>



Saanvi Gireesh  
 Capítulo Lázaro de Tormes  
 Lawrence E. Elkins High School  
 Missouri City, TX  
 Sra. Pauline Torres, asesora



Saanvi tiene 15 años y está en décimo grado. Ella es una persona creativa y muy curiosa. Quiere viajar a España y otros países hispanohablantes para aprender español. Su pasatiempo favorito es hacer arte o leer libros de todos los géneros.

## MIENTRAS VIVA YO

Mis hijos no saben que no ceno hasta que todos ellos ya estén llenos. Y solo en las veces que sobra comida.

No saben que el propósito de cambiar hogares tan seguido no es un juego divertido, Con nuevas puertas, ventanas, escondites ideales. Aunque afortunadamente mis hijos lo ven así,



Tatiana Barajas  
 Capítulo El Morro  
 Communications Arts High School  
 San Antonio, TX  
 Dora María Delgado, asesora

No podemos pagar por un hogar permanente. Horas extras, fines de semana, no son suficientes.

Mi papá no estaba, víctima del conflicto armado, Fui el hombre de la casa antes de mudar los dientes. Mi madre me explicaba, "Hoy no puedes ir a la escuela mijito, hay que ir al mercado y vender los muñecos de paja que hicimos anoche". Inculco fue mi destino.

Pero el de mis hijos no. Tendrán alimento, Tendrán hogar, Tendrán educación, Mientras viva yo.

Los voy a ayudar a escalar hasta el podio, Valoradas serán sus vidas tal como merecen, Basta de sentirnos inferiores cuando sangramos iguales, Mientras viva yo.

Mis hijos no saben que no ceno, Y nunca sabrán De todos mis callados sacrificios, Mientras viva yo.

Tatiana es estudiante de duodécimo grado y presidenta de su capítulo de la SHH. Ella tiene planes de estudiar matemáticas en la universidad y eventualmente hacerse profesora porque quiere compartir su pasión por esa asignatura. Tatiana pasa su tiempo libre jugando con sus dos chihuahuas: Pingüino y Paloma. Para sentirse más conectada con su cultura mexicana, Tatiana goza estudiando la lengua española.

El pueblo sufre, tiene hambre  
 Mientras políticos corruptos derraman sangre  
 La sed de justicia atrae falsas promesas  
 Hacen todo por obtener prometedoras riquezas  
 Enfurecen a la súplica de justicia  
 ¿Cuándo terminará su reino de destructiva malicia?  
 Miguel Canel, Hernández y Maduro  
 Atraen violencia, causan miedo con tortura  
 Su dictadura no brinda transparencia  
 Hacen todo para cubrir las apariencias  
 Simultáneamente,  
 El pueblo marcha, la suela de sus zapatos desvanece  
 su objetivo en mente firmemente permanece  
 Unos corren hacia el muro  
 Otros protestan contra la censura  
 Son encadenados injustamente  
 La justicia no está presente  
 No se dejan silenciar  
 Ellos pelean sin cesar

Las banderas bailan con el aire  
 Sus colores brillan ante el sol  
 Al ritmo de sus pasos  
 El sudor en sus frentes  
 El dolor en sus pechos  
 Protestas que enfatizan cansancio y dolor  
 Mientras exclaman  
 ¡Si no hay patria y vida!  
 ¡No hay vida!



Lizette Rocha  
 Capítulo Diewgo Velázquez  
 Jones College Prep  
 Chicago, IL  
 Michelle Parada, asesora

Lizette tiene 17 años y disfruta la variedad de expresión que el arte le aporta. Le encanta cantar y es soprano. También dibuja arte realista. Sus pasatiempos favoritos son fotografiar y cocinar.



**LAS MADRES DE LA PLAZA DE MAYO Y EL DERECHO A MANIFESTAR**

Uno de los derechos humanos más básicos es la libertad de expresión. Una persona tiene el derecho para expresar sus opiniones e ideas, incluso en la forma de protesta. A lo largo de la historia, los grupos han utilizado las protestas para defender sus derechos y proponer sus creencias. El derecho a protestar es fundamental para asegurar un sistema gubernamental transparente y justo.

Un grupo argentino ejerce su derecho de protesta desde 1977. Las Madres de la Plaza de Mayo es una asociación de mujeres que se han dedicado a demandar el regreso de sus familiares que fueron secuestrados bajo la dictadura militar en Argentina. Entre 1976 y 1983, cualquier objetor al régimen militar de Jorge Rafael Videla fue secuestrado, torturado, o asesinado (El Orden Mundial). Más de 30.000 desapariciones ocurrieron y, aún hoy, la mayoría están inconclusas.

Para defender los derechos de los desaparecidos y protestar en contra de las acciones corruptas del gobierno, las madres y las abuelas de las víctimas se congregaban en la Plaza de Mayo. Utilizaban los pañuelos blancos para distinguirse de la multitud, y en ellos escribieron los nombres de los desaparecidos y la fecha de sus desapariciones. Desde el 30 de abril de 1977, las mujeres se reúnen todos los jueves a las 3:30 en un esfuerzo para recuperar a sus hijos desaparecidos y buscar justicia para los culpables (El Orden Mundial).

Las mujeres valientes arriesgaron sus vidas para enfrentarse a la dictadura que violó los derechos humanos y continúan abogando implacablemente por la justicia. Son un ejemplo global del poder y el impacto que cualquier ciudadano podría tener cuando emplea su derecho a manifestarse libremente.

Obras citadas

El Orden Mundial. "¿Quiénes son las madres y abuelas de Plaza De Mayo?" *El Orden Mundial*, el 3 de agosto de 2021, [elordenmundial.com/quienes-son-las-madres-y-abuelas-de-plaza-de-mayo/](http://elordenmundial.com/quienes-son-las-madres-y-abuelas-de-plaza-de-mayo/).



Lexi Kittredge  
Capítulo Chimborazo  
King's Ridge Christian School  
Alpharetta, GA  
Christina Hunt, asesora

*Lexi tiene 18 años. Ha estudiado español por seis años y le gusta aprender sobre la cultura de países hispanohablantes. Planea estudiar economía en la universidad. En su tiempo libre le gusta pasar tiempo con sus amigos y su familia y jugar al tenis.*

**DERECHOS HUMANOS EN CUBA**

Katherine Cutie  
Capítulo Ricky Martin  
Spring Valley High School  
Las Vegas, NV  
T.J. Troche y Laura Vannetti, asesores



<https://youtu.be/HqpU-ts7LFY>

*Katherine nació en Las Vegas y está en el duodécimo grado. Sus antepasados son originalmente de España pero emigraron a Cuba. Katherine se identifica como estadounidense de primera generación. Ella valora su cultura cubana y se enorgullece de sus orígenes. Algún día le encantaría estudiar artes liberales. Katherine ama ser parte de una comunidad y compartir con los demás.*

Miniyah Hughes  
Capítulo Líderes de Esperanza  
The Academy Charter High School  
Roosevelt, NY  
Carolina Scaturro, asesora



*Miniyah tiene 16 años y es estudiante de undécimo grado. Siempre ha estado interesada en aprender sobre la cultura y el español desde la infancia. Miniyah espera hablar español con fluidez y viajar a países de habla hispana después de graduarse.*

# SUBMISSION GUIDELINES

SHH sponsors can submit up to 5 total student submissions per issue. Albricias encourages class assignments designed around submission to the journal, but the sponsor should select the top student work to edit and submit for possible publication. Only one submission per student per issue has the possibility of being published.

## SUBMISSION GUIDELINES CHECKLIST

### General Checklist

- Is the student an inducted member of the SHH with all membership dues paid?
- Has the work been through the revision process with the help of the sponsor/teacher?

### Does each student submission include...

- A completed Google Form submission?
- A header with the
  - ▶ full student name
  - ▶ chapter name (preceded by the word "Capítulo")
  - ▶ complete school name, city and state
  - ▶ SHH sponsor name (followed by a comma and then "asesor/asesora" in Spanish or "assessor/assessora" in Portuguese)?
- A creative title in Spanish or Portuguese?
- A brief academic author biography written in Spanish or Portuguese (in the third person)?
- A high-quality, professional photograph of the student?
- A release form hand-signed by the parent? (These can be scanned or photographed images.)

### Poetry/Prose

- Does the work demonstrate correct grammar and usage in Spanish or Portuguese?
- If research-based, does the prose include the appropriate works cited **AND** parenthetical citations per the MLA 8 style guide?

### Art/Photography

- Does the art/photography reflect professional quality?
- Is the submission a high-quality photo or scan? Is it the biggest file size possible?
- Are all images used either created by the student or free of copyright infringement (public domain images, Creative Commons Zero [CC0] license, written permission from rights holder, etc.)?

### Audio / Video

- Does the audio/video reflect high quality production (sound, lighting, images, editing)?
- Is the audio/video no longer than 30 minutes?
- Is the submission free of all images/lyrics/music that would violate copyright laws?

# CALL FOR SUBMISSIONS



**Student submissions are accepted in both Spanish and Portuguese!**

## DEADLINE

June 1, 2022

## THEME

"Festividades"

Students are awarded prize money every issue in the categories of Art, Poetry, Prose and Multimedia. First place winners receive \$250, second place \$100, and third place \$50.

For more information, please visit: [www.aatsp.org/albricias](http://www.aatsp.org/albricias)



¡TODOS A UNA!